**Zum Lieben sind wir nie zu alt**
Sidonie Grünwald-Zerkovitz

Zum Lieben sind wir nie zu alt!
Wohl dem, der drob nicht streitet.
Und, so lang er durchs Dasein wallt,
Von Liebe ist geleitet!

Ob jünger, älter um manch Jahr!
Wird Lieb' um das sich kümmern?!
Was thut's, ob hier und dort ein Haar
Am Scheitel grau mag schimmern?!

Frägt Liebeslust, frägt Liebesleid,
Ob Kümmernisse haben
In's Antlitz mit dem Pflug der Zeit
Manch Furche schon gegraben?!

Ohn' Liebe leben wäre arg!
Drum altert nicht die Liebe!
Und so lang Kraft noch webt im Mark,
Besel'gen ihre Triebe!

Es liebt der Mensch, so lang er leibt
Und gleicht darin der Linde,
Die immer junge Triebe treibt
Trotz - tausendjähr'ger Rinde!

**Are Never Too Old for Loving**
Sidonie Grünwald-Zerkovitz

We are never too old for loving.
Happy is he, who does not deny it

And strides through fate as if it were nothing,

For, by love, will he always be guided.

Whether younger or older by many a year,
Would love consider life sordid?

What does it matter whether a hair here and there
May be shimmering grey on one’s forehead?

Does love’s desire, does love’s sorrow

Ask whether troubles give any concern
Should they, in faces, plough a deep furrow

That the passage of time can discern?

To live without love is insane!
Love will not alter its state

And, as long as our life-force remain,

We shall be blissfully happy throughout.

Man will love as long as life is stirring,

In this respect, resembling the Linden,
Where shoots on the bark are, forever, resurging,

Although its years may number a thousand.

*Translation: © David Paley*